

**Zeitschrift:** Schweizer Erziehungs-Rundschau : Organ für das öffentliche und private Bildungswesen der Schweiz = Revue suisse d'éducation : organe de l'enseignement et de l'éducation publics et privés en Suisse

**Herausgeber:** Verband Schweizerischer Privatschulen

**Band:** 34 (1961-1962)

**Heft:** 12

**Rubrik:** Schweizer Umschau

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 15.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

La force qui était en Gédéon n'était pas la sienne propre, une sorte de force qu'il aurait accumulée par sa volonté; c'était la force que Dieu mettait en lui pour une tâche précise: délivrer Israël des Madianites. Mademoiselle Heubi n'était pas seulement la fille d'un pasteur qui se préoccupait de l'éducation de certaines jeunes filles; elle considérait son travail comme une vocation: «N'est-ce pas moi qui t'envoie?» et elle estimait que ce travail devait être fait et bien fait, c'est-à-dire pour le Seigneur. La perfection qu'elle a cherchée et exigée n'était pas uniquement un trait de caractère, mais la conviction de dépendre de quelqu'un à qui elle devrait, un jour, rendre compte de toutes ces jeunes — de nationalités, de religions, de confessions différentes — qui lui avaient été confiées.

Les temps modernes réclament beaucoup de papiers et de diplômes; et je ne pense pas que l'organisation ait jamais été poussée aussi loin que maintenant. Mais je ne pense pas non plus que les résultats correspondent aux efforts, parce que, dans tout le fatras des fiches, des tests et des méthodes, on oublie l'essentiel, trop souvent. Or, sans l'essentiel, on ne peut — à proprement parler — rien faire! On accumule des connaissances, mais on ne sait pas vivre, car, comme le dit St.Jean: «La vie, c'est qu'ils te connaissent, toi, le seul vrai Dieu et celui que tu as envoyé, Jésus-Christ.»

Mademoiselle Heubi a voulu communiquer l'essentiel; oh! avec toute la délicatesse de sa nature réservée, mais avec toute la continuité d'une persévérante obéissance à sa vocation. Elle se trouvait petite devant Dieu et elle était clairvoyante pour elle-même comme pour les autres; Gédéon aussi s'écriait: «Avec quoi délivrais-je Israël?» Et l'Eternel lui répondit: «Mais, je serai avec toi» et Gédéon battit Madian.

La tenue d'une maison, les victoires journalières sont données, données d'en-haut; et c'est d'en-haut que Mademoiselle Heubi les attendait. C'était là sa force.

C'est aussi de là qu'elle voudrait que vint votre force, à vous qui poursuivez l'œuvre commencée il y a près de 80 ans, à vous qui passerez une ou quelques années. Vous évoquerez souvent la silhouette de la disparue, mais ce qui compte, c'est de recevoir cette force qui n'est pas en nous, mais que Dieu donne à tous ceux qui la demandent.

Nous sommes tristes —, et quand je dis «Nous» je pense aussi à la paroisse de la Cathédrale et à celle de St.Françoise qu'elle aimait profondément — parce que ce départ nous touche, mais en même temps, nous sommes reconnaissants que Mademoiselle Heubi soit partie sans souffrir des amoindrissements de l'âge. Nous sommes reconnaissants qu'elle ait puisé la force qu'elle avait à cœur de donner; nous sommes reconnaissants aussi de savoir que «Le Seigneur est fidèle, lui qui a fait les promesses.»

## SCHWEIZER UMSCHAU

Vom 9. bis 14. April veranstaltet das Volkshilfungsheim Neukirch an der Thur TG die 12. Werkwoche:

*Stoffdrucken* Kursleiterin Frau Ruth *Jean-Richard*, Zeichenlehrerin, Zürich

*Schnitzen* Kursleiter Herr Robert *Hess*, Holzbildhauer, Dörflingen SH

Programme durch das Sekretariat des Volkshilfungsheims.

\*

Das Heilpädagogische Institut der Universität Freiburg veranstaltet während der kommenden beiden Semester (Sommersemester 1962 und Wintersemester 1962/63) einen Ausbildungskurs für

Sprachhillehrer. — Auskünfte sind durch die Universitätskanzlei Freiburg erhältlich.

\*

## Eidgenössische Maturitätsprüfungen 1962 Examens fédéraux de maturité 1962

Ort u. Datum Lieu et date	Kandidaten Candidats	bestanden admis	durchgefallen réfusés
<i>A. Gesamtprüfungen Examens complets</i>			
<i>Lugano</i> 13-18 février	Schweizer - Suisses — } Ausländer - Etrangers 1 }	1	A — — — B 1 — 1 C — — —
<i>Lausanne</i> 8-16 mars	Schweizer - Suisses 9 } Ausländer - Etrangers — }	9	A 1 — 1 B 3 2 1 C 5 3 2
<i>Zürich</i> 15.-23. März	Schweizer - Suisses 35 } Ausländer - Etrangers — }	35	A 1 1 — B 19 13 6 C 15 10 5
<i>Locarno</i> 10-15 juillet	Schweizer - Suisses 2 } Ausländer - Etrangers — }	2	A — — — B 2 2 — C — — —
<i>St.Gallen</i> 11.-23. Sept.	Schweizer - Suisses 83 } Ausländer - Etrangers 6 }	89	A 9 6 3 B 47 29 18 C 33 17 16
<i>Neuchâtel</i> 13-21 sept.	Schweizer - Suisses 9 } Ausländer - Etrangers 5 }	14	A 4 1 3 B 6 6 — C 4 1 3
	Total	150	150 91 59

<i>B. Erste Teilprüfungen Premiers examens partiels</i>			
<i>Lugano</i> 13-18 février	Schweizer - Suisses 25 } Ausländer - Etrangers 3 }	28	A 2 B 11 C 15
<i>Lausanne</i> 8-16 mars	Schweizer - Suisses 66 } Ausländer - Etrangers 15 }	81	A 13 B 43 C 25
<i>Zürich</i> 15.-23. März	Schweizer - Suisses 114 } Ausländer - Etrangers 13 }	127	A 4 B 80 C 43
<i>Locarno</i> 10-15 juillet	Schweizer - Suisses 5 } Ausländer - Etrangers 3 }	8	A 1 B 5 C 2
<i>St.Gallen</i> 11.-23. Sept.	Schweizer - Suisses 124 } Ausländer - Etrangers 5 }	129	A 2 B 76 C 51
<i>Neuchâtel</i> 13-21 sept.	Schweizer - Suisses 87 } Ausländer - Etrangers 19 }	106	A 5 B 58 C 43
	Total	479	479

Bei den ersten Teilprüfungen wird kein Entscheid darüber getroffen, ob das Examen bestanden ist. Die Fälle, auf die Art. 19 Abs. 1 lit. a des Reglementes für die eidgenössischen Maturitätsprüfungen vom 20. Januar 1925/2. November 1954 schon nach Ablegung der ersten Teilprüfung anwendbar ist, sind hier nicht besonders ausgeschieden.

En ce qui concerne les premiers examens partiels, aucune décision n'est prise quant à l'examen subi. Ce tableau englobe les cas, auxquels, déjà après le premier examen partiel, s'applique l'article 19, 1er al., lit. a, du règlement du 20 janvier 1925/2 novembre 1954 des examens fédéraux de maturité, cas dont ce tableau n'indique pas le nombre à part.

Ort u. Datum Lieu et date	Kandidaten Candidats			bestanden admis
<i>C. Zweite Teilprüfungen Deuxièmes examens partiels</i>				
Lugano 13-18 février	Schweizer - Suisses	—	1	A — — —
	Ausländer - Etrangers	1		B 1 — 1
Lausanne 8-16 mars	Schweizer - Suisses	54	68	C — — —
	Ausländer - Etrangers	14		A 11 6 5
				B 34 19 15
Zürich 15.-23. März	Schweizer - Suisses	91	94	C 23 14 9
	Ausländer - Etrangers	3		A 5 3 2
				B 49 26 23
Locarno 10-15 juillet	Schweizer - Suisses	21	24	C 40 25 15
	Ausländer - Etrangers	3		A 2 1 1
				B 10 8 2
St.Gallen 11.-23. Sept.	Schweizer - Suisses	103	112	C 12 9 3
	Ausländer - Etrangers	9		A 6 4 2
				B 66 41 25
Neuchâtel 13-21 sept.	Schweizer - Suisses	68	86	C 40 18 22
	Ausländer - Etrangers	18		A 16 12 4
				B 34 24 10
	Total	385		C 36 21 15
		385	231	154

#### D. Ergänzungsprüfungen — Examens complémentaires

a) In Latein für die Inhaber eines Maturitätszeugnisses nach Typus C:  
De latin pour les candidats en possession d'un certificat de maturité du type C:

Lugano . . . . .	1	1	—
Lausanne . . . . .	6	3	3
Zürich . . . . .	5	4	1
St.Gallen . . . . .	20	20	—
Neuchâtel . . . . .	9	6	3
Total	41	34	7

b) Für Schweizer mit ausländischen Zeugnissen:  
Pour les Suisses porteurs de diplômes étrang.:

Lausanne . . . . .	1	1	—
Zürich . . . . .	4	4	—
Locarno . . . . .	1	1	—
Total	6	6	—

#### Zusammenstellung — Récapitulation

A. Gesamtprüfungen — Examens complets	150	91	59
B. Erste Teilprüfungen — Premiers examens partiels . . . . .	479	—	—
C. Zweite Teilprüfungen — Deuxièmes examens partiels . . . . .	385	231	154
D. Ergänzungsprüfungen — Examens complémentaires			
a) in Latein — de latin . . . . .	41	34	7
b) für Auslandschweizer — pour les Suisses de l'étranger . . . . .	6	6	—
Total	1061	362	220

#### Informationszentrale

Die Aufsichtskommission der «Informationszentrale für Fragen des Schweizer Schul- und Erziehungswesens» hat zum Direktor gewählt: Herrn Dr. phil. Eugen Egger, zurzeit Chef des Auskunfts- und

Benutzungsdienstes sowie des Gesamtkataloges der Schweizer Landesbibliothek in Bern.

Die Informationszentrale wird ihren Sitz im Palais Wilson in Genf haben und ihre Tätigkeit am 1. April 1962 aufnehmen.

#### Warum denn eigentlich?

Zürcher, Chinesen und Russen sind nach einem «Beliebtheitstest» Basler Gymnasiasten im Alter von elf bis dreizehn Jahren die unsympathischsten Leute der Welt: sie erhielten 49, 58 und 132 Minuspunkte. Auch die Deutschen schneiden mit minus 29 ebenfalls schlecht ab. An der Spitze der beliebtesten Nationen stehen mit plus 142 die Engländer, ihnen folgen die Amerikaner (121), Berner (108) und Holländer (107).

#### Garzensorgen — Gartenfreuden

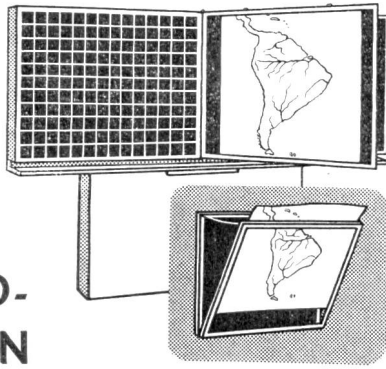
Wo Licht ist, ist auch Schatten, wo Freude, gibt's auch Sorgen. Jeder Gartenbesitzer weiss davon ein Lied zu singen. Oft ist es aber doch so, dass mancher Misserfolg durch gutes Beobachten hätte vermieden werden können. Obwohl z. B. unser Boden im allgemeinen «recht verträglich» ist, bekommt es ihm aber gar nicht gut, wenn wir ihn zu früh, d. h. in nassem Zustand bearbeiten. Dies ist von Übel und beeinflusst das Wachstum im kommenden Anbaujahr ungünstig. Verabfolgen Sie, meine lieben Gartenfreunde, regelmässig etwas Kompost oder Torf, das erhält den Boden jung und tätig. Sorgen Sie dafür, dass am Nährstoffvorrat kein Raubbau getrieben wird. Auch die durch die Ernten entzogenen Nährstoffe müssen regelmässig ersetzt werden. Düngen Sie aber nie einseitig und übertreiben Sie auch nicht. Am besten fährt man immer noch mit einem guten Volldünger, z. B. dem neuen Spezial-Volldünger Lonza. Er wurde in langjährigen Versuchen geprüft. Man vermeidet mit ihm grobe Düngungsfehler. Weil er nährstoffreich ist, genügt eine Handvoll pro Quadratmeter vollauf. Recht viel Freude an Eurem Garten wünscht  
Euer Balthasar Immergrün

#### Metallarbeiterschule Winterthur Lehrwerkstätte für Mechaniker und Feinmechaniker

Die Stadt Winterthur gründete im Jahre 1889 die Metallarbeiterschule. Diese bietet die Möglichkeit, während einer vierjährigen Lehrzeit den Beruf eines Mechanikers oder Feinmechanikers gründlich zu erlernen.

Nun ist es aber absolut unmöglich, eine Lehre während vier Jahren nur mit Lehrarbeiten durchzuführen. Daher hat die Metallarbeiterschule Winterthur ein ausgedehntes und vielseitiges produktives Programm. Sie fabriziert unter anderem **das gesamte Programm physikalischer Apparate für Sekundar-, Gewerbe- und teilweise für Mittelschulen.**

Die Produkte, vor allem die physikalischen Apparate, werden in immer vermehrter Masse exportiert. Es werden physikalische Apparate nach Belgien, Dänemark, Schweden, Deutschland, Westafrika und weitere Länder geliefert. Ein übersichtlicher Katalog für Demonstrationsapparate zu Schulzwecken orientiert über die grosse Auswahl Geräte und Apparate für den Unterricht in Mechanik, Wärmelehre, Magnetismus sowie Elektrizität.



## WAND- TAFELN

mit **IDEAL-DAUERPLATTEN** aus Glas  
haben sich vielfach bewährt

Angenehm im Schreiben,  
unverwüstliche Schreibfläche,  
**20 Jahre Garantie** auf gute Schreibfähigkeit

**ERNST INGOLD & CO. HERZOGENBUCHSEE**

Das Spezialhaus für Schulbedarf      Tel. 063 5 11 03

# CARAN D'ACHE



## «Gouache»

CARAN D'ACHE

Neue deckende Wasserfarben  
von unübertroffener Leuchtkraft  
und leichter Mischbarkeit

Etui mit 15 Farben    **Fr. 10.60**

# Avro dry tumbler

## der moderne Wäschetrockner

Schweizer Fabrikat

Für jeden Wäscheanfall gibt es den geeigneten Avro-Dry-Tumbler

Seine Vorzüge: Grösste Wirtschaftlichkeit  
Solide Konstruktion  
Rasche und schonende Trocknung der Wäsche



AVRO 6/61

Mustermesse Basel  
31. März bis 10. April 1962  
Halle 13, Stand 4908  
Standtelefon 061 33 48 13

## Albert von Rotz - Ingenieur - Basel 12

Friedensgasse 64—68

Maschinenbau - Vollautomatische Wäschetrocknung

Tel. 061 43 99 88 / 87 / 86

# HERMES 3000



Die modernste u. hochleistungsfähigste aller Portable-Schreibmaschinen. Auf Hermes-3000 schreibt sich verblüffend schnell und leise. Der reiche Ausrüstungsgrad bietet höchsten Schreibkomfort. Segment-Umschaltung, automat. Setz- und Löschtabulator, grosser bequemer Zeilenschalthebel, automat. fliegende Randsteller usw.

**Fr. 540.—**

## Hermag

Hermes-Schreibmaschinen AG. Waisenhausstrasse 2, Zürich 1  
Generalvertretung für die deutschsprachige Schweiz

## Metallarbeiterschule Winterthur

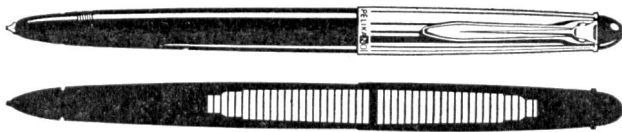
Wir fabrizieren Demonstrationsapparate für den Unterricht in

**Mechanik  
Wärmelehre  
Optik  
Magnetismus  
Elektrizität  
Schülerübungen**

Bevorzugen Sie die bewährten schweizerischen Physikapparate

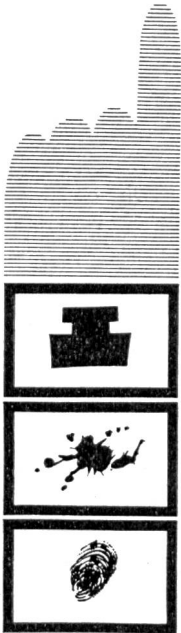
Permanente Ausstellung in Winterthur

Verkauf durch Ihren Lehrmittelhändler



# Pelikano

der ideale PATRONENSchulfüller mit ReservePATRONE verbessert die Handschrift — erleichtert die Schreiberziehung



Kein Tintenglas

Kein Klecksen

Keine Tintenfinger

Fr. 10.90



Die Tintenpatrone enthält die weltbekannte Tinte Pelikan 4001 Königsblau. Der Inhalt einer Patrone reicht für mehr als ein Heft.

Foto- und Kinokameras  
Projektionsapparate  
Moderne Brillenoptik  
Feldstecher  
Mikroskope  
Barometer  
Vermessungs-Instrumente

Wir beraten Sie gerne

**W. Koch Optik AG**  
Bahnhofstrasse 17 Zürich 1  
Tel. 051 / 25 53 50